Porównanie tłumaczeń Marka 14:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wziąwszy kielich podziękowawszy dał im i wypili z niego wszyscy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wziął kielich, podziękował, dał im i pili z niego wszyscy. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wziąwszy kielich, dzięki uczyniwszy, dał im, i wypili z niego wszyscy.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wziąwszy kielich podziękowawszy dał im i wypili z niego wszyscy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem wziął kielich, podziękował, dał im i pili z niego wszyscy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem wziął kielich, złożył dziękczynienie i dał im. I pili z niego wszyscy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wziąwszy kielich, i podziękowawszy, dał im; i pili z niego wszyscy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wziąwszy kielich, dzięki uczyniwszy, dał im i pili z niego wszyscy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem wziął kielich i odmówiwszy dziękczynienie, dał im, i pili z niego wszyscy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wziął kielich, podziękował, dał im i pili z niego wszyscy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem wziął kielich, po dziękczynieniu podał im i pili z niego wszyscy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie wziął kielich, odmówił modlitwę dziękczynną i podał im. I pili z niego wszyscy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Potem wziął kielich i po modlitwie dziękczynienia dał im. Pili z niego wszyscy.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem wziął kielich, podziękował Bogu, podał im i wszyscy z niego pili.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wziął kielich, odmówił modlitwę dziękczynną i podał im.I wszyscy z niego pili. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Узяв чашу, хвалу сказав, дав їм - і всі пили з неї. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wziąwszy kielich, dla łatwo udzieliwszy się łaskawie w podziękowaniu, dał im, i napili się z niego wszyscy.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem wziął kielich i podziękowawszy, dał im, więc wszyscy z niego wypili. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wziął też kielich wina, uczynił b'rachę i dał go im, i wszyscy pili. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wziąwszy kielich, złożył podziękowania i dał im go, i wszyscy z niego pili. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wziął też do ręki kielich z winem. Podziękował, podał im, i wszyscy z niego pili. |